

SAUNDER
CHOI

Bugtong

SARANGGOLA

(Riddle: Kite)

for SSA choir and piano

SAUNDER CHOI music

MUZIKSEA

Composer's note

Saranggola is one of a series of choral settings of *bugtong* or Filipino riddles written by Joey Vargas. The work likens fragile little paper kites to our hopes and dreams, and in a sense, the youth. They're able to soar high and fly when raised with love, care, and the proper support system.

The original iteration of *Bugtong: Saranggola* (for SATB a cappella and youth choir) was commissioned by the Phoenix Chamber Choir, Nicholle Andrews -- Artistic Director. It received its premiere in May 2023 in Vancouver, BC. This version for SSA choir and piano was commissioned by Muziksea.

Text	English Translation	IPA
Bugtong: Saranggola	Riddle: Kite	bug' toŋ : sa.raŋ' go.la
Buto't balat, walang laman, lumilipad, panandaliang nakabibigay galak; subalit kapag hindi lubos nag-ingat, makikitang bumulusok, mawawasak.	Skin and bones, empty, yet it soars, able to briefly provide joys; but if one's not truly careful, it will then end up crashing, fall.	bu'tot ba'lat, wa'laŋ la'man, lu'mi.li.pad pa.nan.da'li?aŋ na.ka'bi.bi.gai ga'lak su'ba.lit ka'pag hin'di lu'bos nag'i.ŋat ma.ki'ki.taŋ bu.mu'lu.sok, ma.wa'wa.sak
Mahigpit ang pangunyapit sa pangarap ng taong nais makaahon sa hirap, inaaral bawat bugso ng panahon, sa ihip ng hangin, s'ya ay umaayon.	One holds on to their dreams tightly so as to rise from poverty; they study the gusts of seasons; wherever the wind blows, they conform.	ma.hig'pit ?aŋ pa.ŋu'nja.pit sa pa'ŋa.rap naŋ 'ta?oŋ 'na?is ma.ka'ʔa.hon sa 'hi.rap ʔi.na'ʔa.ral 'ba.wat bug'so naŋ pa.na'hon sa 'ʔi.hip naŋ 'ha.ŋin, ʔa ʔa ʔu.ma'ʔa.jon
Ang sanhi ng trahedya nga lamang minsan kapag pangarap napigtal, nabitawan, natitigagal, pag-asa'y 'di hawakan, manlulumo't susuko, 'di na lalaban.	Sometimes though, tragedy occurs – when dreams are interrupted, dropped – when one gets shocked, lets go of hopes, gets depressed, stops the fight, gives up.	?aŋ san'hi naŋ tra'he.dja ŋa 'la.mang 'min.san ka'pag pa'ŋa.rap na.pig'tal, na.bi'ta.wan na.ti.ti'ga.gal pag'ʔa.sai di ha'wa.kan man.lu'lu.mot su'su.ko, di na la'la.ban 'min.san na'mai wa'laŋ ʔi'baŋ ti.ni.tiŋ'nan kun'di ?aŋ li'pad naŋ pi.nu'hu.nan ka'ya na'mai hin'di na na.ma'la.jan ʔi'baŋ ma'ŋa pag'su.bok na da.ra'ʔa.nan
Minsan nama'y walang ibang tinitingnan kundi ang lipad ng mga pinuhunan, kaya nama'y hindi na namamalayan ibang mga pagsubok na daraanan.	Sometimes too, one neglects others those not about their growing riches; thus, they lose sight, awareness of life's other important tests.	tong 'na.sa naŋ 'ta?oi 'ti.la sa.raŋ'go.la da'lu.jan naŋ tu'wa mu'la pag.ka'ba.ta ma.ha.la'gaŋ gu'gu.lan naŋ pag.ha.han'da, ma.si'si.ra kuŋ di ma.bu'ʔo naŋ 'ta.ma.
'Tong nasa ng tao'y tila saranggola, daluyan ng tuwa mula pagkabata; mahalagang gugulan ng paghahanda, masisira kung 'di mabuo nang tama.	A person's desire is just like a kite, channel of joy from when a child; preparation is necessary, lest be crushed if not done right.	
-Joey Vargas	-trans. Joey Vargas	

Tagalog Diction Guide:

1. Vowels are similar to Spanish/Italian pure vowels.
2. Consonants are dry and not aspirated.
3. When singing diphthongs in a held note, prolong the more open vowel.
4. R's are either flipped or rolled, depending on the note length.
5. Glottals are present and gentle, but not exaggerated.

originally commissioned by the Phoenix Chamber Choir (Vancouver, BC, Canada)
Nicholle Andrews, artistic director

SSA and piano version commissioned by Muziksea

Bugtong: Saranggola

(Riddle: Kite)

for SSA choir and piano

Joey Vargas

Saunder Choi

Rather joyous $\text{♩} = 127$
poco f

Soprano
doo doo_____ doo doo_____ doo doo doo_____ doo

Alto
poco f
doo_____ doo doo roo doo doo roo doo roo doo_____ doo doo roo doo roo

Piano
poco f

7

S.
doo roo doo doo roo doo_____ roo

A.
doo doo roo doo roo

Pno.
mp

13 *mp*

S. Bu - to't ba - lat, wa lang la - man, lu - mi - li - pad - li -

A. Bu - to't ba - lat, wa lang la - man, lu - mi - li - pad - li -

Pno. *p*

19

S. pad, ah pa nan da - li - ang na-ka-

A. pad, lu-mi-li - pad-li-pad pa nan da - li - ang na-ka-

Pno.

25 *mp*

S. bi - bi - gay ga - lak, ga - lak; su -

A. bi - bi - gay ga - lak, ga - lak; su -

Pno. *mp*

30 **A**

S. ba - lit ka - pag hin - di lu - bos nag - i - ngat,

A. ba - lit ka - pag hin - di lu - bos nag - i - ngat, mag-

Pno. *mp*

36 *mp*

S. ma - ki - ki - tang bu - mu - lu - sok, ma - wa

A. i - - ngat, ma - ki - ki - tang bu - mu - lu - sok, ma - wa

Pno. *mf* *mp*

42 **B** *p*

S. wa - sak, ma - wa - wa - sak. doo doo roo doo

A. wa - sak, ma - wa - wa - sak. doo roo

Pno. *p*

48

S. *mp*
 doo doo roo Ma hig-pit ang pa ngu-nya - pit sa pa-nga - rap ng ta - ong

A. *mp*
 doo roo Ma hig-pit ang pa ngu-nya - pit sa pa-nga - rap ng ta - ong

Pno. *mp*

54

S. *p*
 na - is ma-ka - a - hon sa hi - rap, doo

A. *p*
 na - is ma-ka - a - hon sa hi - rap, doo roo

Pno.

59

S. *mp* (SI) *mf*
 doo i - na - a - ral ba-wat bug - so ng pa-na - hon,

A. *mp*
 i - na - a - ral ba-wat bug - so ng pa-na - hon,

Pno.

64 i - hip ng ha - ngin, ha - - - 5

S. (S2) sa i - hip ng ha - ngin, *mf*

A. ooh sa i - hip ng *mf*

Pno. *mf*

70 ngin, [C] s'ya ay u - ma - a - yon.

S. s'ya ay u - ma - a - yon.

A. ha - ngin, s'ya ay u - ma - a - yon. U - ma - yon.

Pno.

76 sa ha - ngin. U - ma - a - yon doo doo doo doo *poco f*

S. sa ha - ngin. U - ma - a - yon doo doo doo doo *poco f*

A. sa ha - ngin. U - ma - a - yon sa ha - ngin, *poco f*

Pno. *poco f*

82

S. doo roo doo doo _____ Sa i - hip ng ha - ngin. _____

A. _____ ha - ngin. _____ Sa i - hip ng ha - ngin. _____

Pno.

88

S. _____

A. _____

Pno.

D

pp

94

S. *p* Ang san - hi ng tra - he - dya nga la - mang min - san ka - pag pa - nga rap na - pig

A. *p* Ang san - hi ng tra - he - dya nga la - mang min - san ka - pag pa - nga rap na - pig

Pno.

p

This page is intentionally left blank.

To purchase the score, please visit
www.muziksea.com

MUZIKSEA

117 E *poco f*

S. doo roo doo Min - san na-ma'y_ wa lang i - bang ti - ni-ting-nan kun

A. doo roo doo Min - san na-ma'y_ wa lang i - bang ti - ni-ting-nan kun

Pno. *poco f*

123 *f* li-

S. di ang li - pad ng pi-nu - hu - nan, _____ lu - mi - li-pad, li-

A. di ang li - pad ng pi-nu - hu - nan,

Pno. *f*

128 *pad*

S. pad - li-pad, li - pad

A. _____ li-pad, li - pad li-pad, li - pad. =

Pno.

133 **F** *mf*

S. Lu-mi - li - pad, li - pad,

A. Lu-mi - li - pad,

Pno. *mf*

139 *mf*

S. (S1) Li - pad, hin - di na na-ma - la - yan i -

A. (S2) ka-ya na-ma'y hin - di na na-ma - la - yan i -

Pno. *mf*

145

S. bang m-ga pag-su - bok na da - ra - a - nan. li - pad.

A. bang m-ga pag-su - bok na da - ra - a - nan.

Pno.

151 **G**

S. *mp*
Tong na - sa ng ta - o'y

A. *mp*
Tong na - sa ng ta - o'y

Pno. *mp*

157

S. *poco più*
ti - la sa-rang - go - la, lu-mi - li - pad, li-pad

A. *poco più*
ti - la sa-rang - go - la,

Pno.

163

S. *mf*
da-lu-yan ng tu-wa mu - la pag - ka - ba - ta;

A. *mf*
da-lu-yan ng tu-wa mu - la pag - ka - ba - ta;

Pno. *mf*

169 *mf* **H** *poco f*

S. ma-ha - la - gang gu - gu - lan

A. ma-ha - la - gang gu - gu - lan

Pno. *poco f*

175 *mf*

S. ng pag - ha - han - da, ma - si - si - ra,

A. ng pag - ha - han - da, ma - si -

Pno. *mf*

181 *mp*

S. (S1) ma - si - si - ra, ma - si -

A. si - ra, ma - si - si - ra,

Pno. *mp*

187

S. *poco f*
 si - ra kung 'di ma-bu - o ng ta - ma.

A. *mp* *poco f*
 ma - si - si - ra kung 'di ma-bu - o ng ta - ma, ta - ma

Pno. *poco f*

193

S. Li - pad, lu - mi - li - pad - li - pad, lu - mi - li -

A. Sa i - hip ng ha - ngin, lu - mi - li - pad - li - pad.

Pno.

198

S. *f* *poco rall.* *ff*
 pad. Sa - rang - go - la!

A. *f* *ff*
 Lu - mi - li - pad, li - pad - li - pad!

Pno. *f* *ff*